

# VERSION SIMPLIFIÉE DU « ACTIVITIES-SPECIFIC BALANCE CONFIDENCE (ABC) SCALE » : L'ÉCHELLE ABC-S FICHE-SYNTHÈSE

## UTILITÉ

- Évaluer la confiance de la personne en son équilibre.

## OUTIL ORIGINAL

- L'outil appelé *Activities-specific Balance Confidence (ABC) Scale* a été développé par Powell et Myers en 1995. Il s'agit d'un questionnaire permettant d'évaluer le degré de confiance de la personne en son équilibre associé à des gestes de la vie quotidienne. L'outil original comprend 16 items de degrés de difficulté variés, ce qui en fait un outil intéressant à utiliser auprès des aînés vivant dans la communauté puisque ceux-ci peuvent présenter des niveaux de fonctionnement très diversifiés.

## TRADUCTION ET MODIFICATION DE L'OUTIL

- La version originale du *ABC Scale* a été traduite et modifiée par une équipe de chercheurs et de professionnels de la réadaptation et de l'activité physique œuvrant dans le domaine de la prévention des chutes. La version modifiée de l'outil désignée ABC-S (pour ABC simplifié) a récemment fait l'objet d'une étude psychométrique auprès de 200 aînés vivant dans la communauté (Filiatrault et al., 2007).

- **Traduction :**

Cinq experts ont participé à la traduction de l'outil en français. Les experts étaient tous bilingues et leur langue maternelle était le français. Les détails au sujet du processus de traduction de l'outil sont disponibles dans une publication récente (Filiatrault et al., 2007).

- **Modification de l'outil :**

L'outil original a été modifié dans le but d'en augmenter la convivialité pour les répondants et de promouvoir une meilleure congruence de l'outil avec les messages de santé publique en matière de prévention des chutes.

Trois modifications ont été apportées à l'outil :

a) *Modification de la question relative à la confiance en son équilibre :*

Une expérimentation de la version originale de l'outil auprès d'un groupe d'aînés a permis à l'équipe de recherche de constater que certains aînés présentaient des difficultés à comprendre la question de base du questionnaire.

Le problème semblait relever de la formulation négative de la question (i.e., éviter de perdre l'équilibre plutôt que maintenir l'équilibre) alors que le construit mesuré était pour sa part positif (confiance en son équilibre). Afin d'améliorer la convivialité de l'outil, la question originale *“How confident are you that you will not lose your balance or become unsteady when you...”* a été changée pour *“Jusqu'à quel point êtes-vous confiant(e) de garder votre équilibre lorsque vous faites les activités suivantes ?”*.

*b) Modification de l'échelle de réponses:*

L'expérimentation de l'outil auprès du groupe d'aînés a également permis à l'équipe de recherche de constater que certains aînés présentaient des difficultés à utiliser l'échelle originale, soit une échelle continue de 0% à 100%. D'autres chercheurs ont aussi observé que les aînés (particulièrement ceux ayant une éducation limitée) présentaient des difficultés à considérer l'étendue complète de l'échelle (Lachman et al., 1998). Des problèmes similaires ont aussi été rapportés avec des échelles continues de 0% à 10% (Buchner et al., 1993). Ainsi, une autre modification visant également à augmenter la convivialité de l'outil pour les aînés fut de changer l'échelle de réponses originale pour une échelle ordinale à 4 degrés (i.e., 0 = pas du tout confiant; 1 = un peu confiant; 2 = moyennement confiant; et 3 = très confiant).

*c) Élimination d'un item:*

L'expérimentation de la version originale de l'outil a également permis à l'équipe de recherche de constater un inconfort tant chez les répondants que chez les interviewers avec le 16<sup>e</sup> item de l'outil relatif à la marche sur les trottoirs glacés. Le fait de marcher à l'extérieur lorsque les trottoirs ou les routes sont glacés constitue une tâche relativement périlleuse. Plusieurs aînés évitent d'ailleurs de sortir à l'extérieur l'hiver lorsque les conditions climatiques sont mauvaises. Par conséquent, le fait de questionner les aînés sur leur confiance en leur équilibre lors de la réalisation de cette tâche est peu pertinent et véhicule un message peu consistant avec ceux de la santé publique en matière de prévention des chutes. En effet, éviter de marcher sur les trottoirs glacés est un comportement protecteur qui doit être renforcé par les interventions de santé publique destinées aux aînés vivant dans la communauté. Ceci est d'ailleurs soutenu par des données empiriques montrant que le fait de glisser sur la glace est l'un des principaux facteurs contribuant à l'excès de risque de fractures de hanche, du membre supérieur et d'autres fractures durant la saison hivernale. Le retrait du 16<sup>e</sup> item de l'outil original apparaît ainsi comme une amélioration d'un point de vue de santé publique.

- De par les modifications apportées à la version originale de l'outil, la version modifiée se veut plus conviviale pour les répondants d'où son appellation ABC-S.
- La méthodologie d'analyse utilisée dans une récente étude des propriétés psychométriques du ABC-S auprès de 200 aînés vivant dans la communauté a permis de déterminer la hiérarchie des items de l'outil (Filiatrault et al., 2007). Le formulaire de l'outil (voir page 5 de ce document) présente donc les items en ordre croissant de difficulté selon la hiérarchie établie par l'étude.

## CONSIGNES

- L'échelle peut être auto-administrée, administrée par entrevue en face-à-face ou par téléphone (Myers, 1999).
- Si l'outil est auto-administré, il est recommandé d'utiliser un formulaire avec de plus gros caractères.
- Si l'outil est administré en entrevue en face-à-face, lire la consigne « *Jusqu'à quel point êtes-vous confiant(e) de garder votre équilibre lorsque vous faites les activités suivantes ?* ». Au besoin, imprimer l'échelle de cotation en grand format (voir page 6) et la placer devant de la personne. Lire les items un à un en laissant le temps à la personne de donner sa réponse avant de passer à l'item suivant.
- Si la personne ne réalise pas l'activité décrite dans sa routine quotidienne, lui demander d'imaginer quel serait son degré de confiance si elle devait la réaliser. Aussi, si la personne a l'habitude d'utiliser une aide à la marche pour réaliser une activité, noter son degré de confiance avec cette aide.
- Pour un item comportant deux composantes (ex.: vous montez et descendez les escaliers), solliciter des réponses séparées pour chacune des composantes et prendre la cote la plus basse pour évaluer l'item en question.
- Additionner les scores obtenus aux 15 items pour obtenir un score global sur 45. Pour convertir le score en pourcentage, utiliser la formule suivante :

$$\frac{\text{Total des scores obtenus aux 15 items}}{45} \times 100$$

- Les auteurs de la version originale de l'outil recommandent d'attribuer un score global seulement si la personne a pu donner une réponse pour un minimum de 12 items.
- Dans ce cas, utiliser la formule suivante pour obtenir le score en pourcentage :

$$\frac{\text{Total des scores obtenus aux items}}{(\text{Nombre d'items répondus} \times 3)} \times 100$$

## PROPRIÉTÉS PSYCHOMÉTRIQUES DE L'OUTIL

- Les propriétés psychométriques du ABC-S ont fait l'objet d'une étude récente auprès de 200 aînés vivant dans la communauté (Filiatrault et al., 2007). L'étude révèle que l'outil présente une bonne consistance interne (index de fidélité de 0,86) et une bonne validité convergente démontrée par des associations statistiquement significatives entre le score obtenu au ABC-S et l'équilibre perçu, les performances à l'épreuve unipodale, l'épreuve du tandem, la marche en tandem, le *Functional Reach*, le *Lateral Reach* (du côté droit), la peur de chuter et l'histoire de chutes au cours des 12 derniers mois.
- Des associations significatives importantes avaient également été trouvées par Myers et ses collaborateurs (1996) entre les scores obtenus au ABC Scale et les scores obtenus au *Performance-Oriented Assessment of Mobility* de même qu'au *Timed Up and Go* (TUG) chez des aînés vivant dans la communauté recrutés dans des milieux variés (soins à domicile, maisons de retraités, programmes communautaires d'exercices en groupe) (Myers et al., 1998).

- Des associations significatives modérées avaient également été trouvées dans une étude précédente de Myers et ses collaborateurs (1996) entre les scores obtenus au ABC Scale et deux mesures objectives reliées à la performance physique (i.e., les déplacements du centre de masse lors de la posturographie statique et la vitesse de marche) chez des aînés vivant dans la communauté. Selon Myers et collaborateurs (1998), le ABC Scale a aussi le pouvoir de discriminer les aînés ayant un haut niveau de mobilité fonctionnelle de ceux ayant un faible niveau de mobilité fonctionnelle.

## RÉFÉRENCES

Version simplifiée de l'outil:

- Filiatrault, J., Gauvin, L., Fournier, M., Parisien, M., Robitaille, Y., Laforest, S., Corriveau, H., & Richard, L. (2007). Evidence of the psychometric qualities of a simplified version of the Activities-specific Balance Confidence Scale for community-dwelling seniors. *Archives of the Physical Medicine and Rehabilitation*, 88(5): 664-672.

Version originale de l'outil:

- Powell, L.E., & Myers, A.M. (1995). The Activities-specific Balance Confidence (ABC) Scale. *Journal of Gerontology: Medical Sciences*, 50A(1): M28-M43.
- Myers, A.M., Powell, L.E., Maki, B.E., Holliday, P.J., Brawley, L.R., & Sherk, W. (1996). Psychological indicators of balance confidence: Relationship to actual and perceived abilities. *Journal of Gerontology: Medical Sciences*, 51A(1):M37-M43.
- Myers, A.M., Fletcher, P.C., Myers, A.H., & Sherk, W. (1998). Discriminative and evaluative properties of the Activities-specific Balance Confidence (ABC) Scale. *Journal of Gerontology: Medical Sciences*, 53A(4): M287-M294.
- Myers, A.M. (1999). *Program evaluation for exercise leaders*. Waterloo, ON: Human Kinetics.

Autres références pertinentes:

- Buchner, D.M., Hornbrook, M.C., Kutner, N.G., Tinetti, M.E., Ory, M.G., Mulrow, C.D., et al. (1993). Development of the Common Data Base for the FICSIT trials. *Journal of the American Geriatrics Society*, 41: 297-308.
- Lachman, M.E., Howland, J., Tennstedt, S., Jette, A., Assmann, S., & Peterson, E.W. (1998). Fear of falling and activity restriction: The Survey of Activities and Fear of Falling in the Elderly (SAFE). *Journal of Gerontology: Psychological Sciences*, 53B: P43-50.

**VERSION SIMPLIFIEE DU « ACTIVITIES-SPECIFIC  
BALANCE CONFIDENCE (ABC) SCALE » : L'ÉCHELLE ABC-S  
GRILLE DE COTATION**

Nom : \_\_\_\_\_ Dossier : \_\_\_\_\_ Score: \_\_\_\_ /45 ⇨ \_\_\_\_ %  
Établissement : \_\_\_\_\_ Évaluateur : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

**Jusqu'à quel point êtes-vous confiant(e) de garder votre équilibre lorsque vous faites les activités suivantes ?**

ACTIVITÉS	Très confiant(e)	Moyen. confiant(e)	Un peu confiant(e)	Pas du tout confiant(e)
Vous balayez le plancher	3	2	1	0
Vous sortez de la maison pour aller vers une auto stationnée dans l'entrée	3	2	1	0
Vous vous étirez pour prendre une petite boîte de conserve sur une étagère, à la hauteur des yeux	3	2	1	0
Vous marchez dans la maison	3	2	1	0
Vous utilisez un escalier roulant en tenant la rampe	3	2	1	0
Vous traversez un terrain de stationnement pour vous rendre au centre commercial	3	2	1	0
Vous montez ou descendez de l'auto (régulière)	3	2	1	0
Vous marchez dans le centre commercial bondé de gens pressés	3	2	1	0
Vous vous penchez pour ramasser une pantoufle, sur le plancher de votre garde-robe	3	2	1	0
Vous montez ou descendez un plan incliné (rampe d'accès)	3	2	1	0
Vous montez ou descendez les escaliers	3	2	1	0
Vous êtes bousculé(e) par des gens en marchant dans le centre commercial	3	2	1	0
Vous vous tenez sur la pointe des pieds pour aller chercher un objet, au-dessus de votre tête	3	2	1	0
Vous êtes monté(e) sur une chaise (ou un escabeau) pour aller chercher un objet	3	2	1	0
Vous utilisez un escalier roulant sans pouvoir tenir la rampe parce que vous avez les bras chargés de paquets	3	2	1	0

© 2007 - Équipe d'évaluation du programme PIED (version traduite et simplifiée : l'échelle ABC-S)

© 1995 - Powell et Myers (version originale : le ABC Scale)

## ÉCHELLE DE COTATION DU ABC-S

Jusqu'à quel point êtes-vous confiant(e)  
de garder votre équilibre?

Très confiant(e)	Moyennement confiant(e)	Un peu confiant(e)	Pas du tout confiant(e)
3	2	1	0

## SIMPLIFIED VERSION OF THE ACTIVITIES-SPECIFIC BALANCE CONFIDENCE (ABC) SCALE : THE ABC-S

Name : \_\_\_\_\_ Chart # : \_\_\_\_\_

Score: \_\_\_\_ /45 ⇨ \_\_\_\_ %

Institution : \_\_\_\_\_ Evaluator : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

**Up to what point are you confident that you will keep your balance when you do the following activities ?**

ACTIVITIES	Very confident	Moderately confident	Slightly confident	Not at all confident
Sweeping the floor	3	2	1	0
Going out of the house to get to a car parked in the driveway	3	2	1	0
Stretching to take a small can off a shelf at eye-level	3	2	1	0
Walking in the house	3	2	1	0
Using an escalator while holding the ramp	3	2	1	0
Crossing a parking lot to get to the shopping centre	3	2	1	0
Getting in and out of the car (regular car)	3	2	1	0
Walking through a shopping centre crowded with people who are in a rush	3	2	1	0
Bending down to pick a slipper up off the closet floor	3	2	1	0
Going up or down an inclination (access ramp)	3	2	1	0
Going up and down stairs	3	2	1	0
Getting jostled by people as you are walking around the shopping centre	3	2	1	0
Getting up on your toes to reach an object over your head	3	2	1	0
Getting up on a chair (or a stepladder) to get an object	3	2	1	0
Using an escalator without holding on to the ramp because you have too many packages in your arms	3	2	1	0

© 2007 - *Stand Up!* program's evaluation team (Simplified version of the ABC Scale)

© 1995 - Powell & Myers (Original version of the ABC Scale)